

Français

Indication

Le manchon sert de coussinet de protection pour la peau et les tissus, il évite les plis, le pincement et les efforts de cisaillement sous le brassard.

Utilisation

Les manchons sont adaptés aux brassards VBM et aux circonférences des membres du patient. Le code-couleur sert à identifier la taille adaptée du brassard VBM. Il est nécessaire que le manchon moule le membre et dépasse le bord du brassard afin d'éviter tout contact direct entre le brassard et la peau. Le manchon exerce une pression plus faible sur le membre que celle exercée par un brassard.

1. Sélectionner le manchon et le brassard adéquats grâce au mètre VBM. Le mètre a un code couleur identique pour la même taille de manchon et de brassard.
2. Enfiler le manchon fin sur le membre sans provoquer de plis.
3. Positionner le brassard sur le manchon et vérifier qu'il y a une distance suffisante entre les bords du brassard et les joints proximal et distal du brassard.
4. Faire passer la partie distale du manchon sur le brassard.
5. Suite à la vidange du brassard, enlever immédiatement le brassard ainsi que le manchon du membre.

Avertissement

- Sélectionner la taille adéquate. Un manchon trop étroit pourrait provoquer une surpression sur le membre du patient. Un manchon trop large ne peut pas être positionné sans plis et donc peut provoquer des lésions à la suite du gonflement du brassard.
- Suite à la vidange du brassard, enlever immédiatement le brassard ainsi que le manchon du membre afin d'autoriser le retour veineux et éviter une congestion sanguine ou une accumulation de sang dans le champ opératoire.
- A usage unique, ne pas réutiliser.
- Emballé stérile, ne pas utiliser si l'emballage a été détérioré.

Italiano

Indicazioni

La manica Tourniquet aiuta a proteggere la pelle ed i tessuti molli da increspature, piegature e sfregamento delle cuffie Tourniquet.

Istruzioni per l'uso

La misura della manica sono idonee alle cuffie VBM e alla circonferenza dell'arto del paziente. Il codice colore aiuta ad accoppiare alla cuffia corrispondente. Le maniche sono studiate per essere indossate comodamente ed estendersi fin oltre il bordo della cuffia per evitare che ci sia diretto contatto fra la cuffia e la pelle. Esse producono una minima pressione, inferiore a quella di una comoda cuffia.

1. Usare il Metro VBM per misurare l'arto del paziente e determinare la giusta misura della manica e della cuffia. Il metro è colorato in base a diverse misure e si può confrontare con il colore del bordo della manica e del laccio della cuffia.
2. Srotolare la manica sull'arto assicurandosi che sia libera da grinze e piegature.
3. Posizionare la cuffia intorno all'arto e sulla manica facendo attenzione che ci sia sufficiente distanza i bordi della manica ed i giunti prossimali e distali della cuffia.
4. Piegare la parte distale della manica sulla cuffia.
5. Dopo lo sgonfiamento della cuffia, rimuovere immediatamente cuffia e manica dall'arto.

Attenzione:

- Assicuratevi di usare la misura corretta di manica. Una manica troppo stretta può produrre una pressione troppo alta all'arto. Una manica troppo larga può produrre pieghe e grinze e quindi causare danni al paziente al gonfiaggio della cuffia.
- Dopo lo sgonfiamento della cuffia rimuovere immediatamente cuffia e manica dall'arto per consentire il ritorno venoso ed evitare congestione e coaguli di sangue nel campo operatorio.
- Per uso singolo, non riusare.
- Confezione sterile, non usare se l'imballo è visibilmente danneggiato.

DE Manschetten Unterpolsterung

EN Tourniquet Sleeve

ES Manga de protección para manguitos

FR Manchon Tourniquet

IT La manica Tourniquet



STERILE EO     0123

VBM Medizintechnik GmbH

Einsteinstrasse 1 | 72172 Sulz a.N. | Germany | Tel.: +49 74 54 / 95 96 0
Fax: +49 74 54 / 95 96 33 | e-mail: info@vbm-medical.de | www.vbm-medical.de

G1071 - 01/02.2011

Deutsch

Indikation

Die Unterpolsterung hilft, Haut und Weichgewebe vor Faltenbildung, Einklemmen und Scherkräften unterhalb der Blutsperremanschette zu schützen.

Anwendung

Die Unterpolsterungen sind entsprechend der VBM Manschette und des Umfangs der Extremität des Patienten bemessen. Die Farbkodierung hilft zur Erkennung der passenden VBM Manschettengröße. Die Unterpolsterung soll gut anliegen und über den Rand der Manschette rausragen, um sicherzustellen, dass es keinen direkten Kontakt zwischen Manschette und Haut gibt. Sie übt einen leichten Druck aus, welcher niedriger ist als der Druck einer eng angelegten Manschette.

1. Mit dem VBM Maßband die Extremität des Patienten messen und die passende Unterpolsterung und Manschettengröße bestimmen. Das Maßband ist farbkodiert und die Größe sollte mit der Farbe der Unterpolsterung und Manschette abgestimmt sein.
2. Die Unterpolsterung faltenfrei über die Extremität streifen.
3. Die Manschette über die Unterpolsterung anlegen und sicherstellen, dass ein sicherer Abstand zwischen den Manschettenrändern und den Gelenken proximal und distal der Manschette ist.
4. Den distalen Teil der Unterpolsterung über die Manschette zurückstreifen.
5. Nach Manschettenentleerung sofort die Manschette und Unterpolsterung von der Extremität entfernen.

Warnhinweise

- Richtige Größe wählen. Eine zu enge Unterpolsterung kann einen zu hohen Druck auf die Extremität des Patienten ausüben. Eine zu weite Unterpolsterung kann nicht faltenfrei angelegt werden und nach Manschettenbelüftung zu Verletzungen führen.
- Nach Manschettenentleerung sofort die Manschette und Unterpolsterung von der Extremität entfernen, um venösen Rückfluss zu ermöglichen und Blutstau oder Ansammlung von Blut im Operationsfeld zu vermeiden.
- Zum Einmalgebrauch, nicht wiederverwenden.
- Steril verpackt, nicht verwenden bei beschädigter Verpackung.

English

Indication

The Tourniquet Sleeve helps to protect the skin and soft tissues from wrinkling, pinching and shearing underneath Tourniquet Cuffs.

Instructions for use

The Sleeves are sized according to the VBM Cuff and the patient's limb circumference. The color coding helps to match the suitable VBM Cuff. The Sleeves are intended to fit snugly and extend beyond the edge of the Cuff to ensure that there is no direct contact between Cuff and skin. They apply a low pressure that is less than a snugly wrapped Cuff.

1. Use the VBM Measuring Tape to measure the patient's limb and determine the suitable Sleeve and Cuff size. The Measuring Tape is color coded and the size should match the color of the Sleeve rim and VBM Cuff strap.
2. Slide the Sleeve onto the limb ensuring that it is wrinkle-free.
3. Wrap the Cuff around the limb and over the Sleeve making sure that there is a safe distance between the cuff edges and the joints proximal and distal to the cuff.
4. Fold the distal portion of the Sleeve back over the Cuff.
5. After Cuff deflation immediately remove Cuff and Sleeve from the limb.

Attention

- Make sure to use the correct Sleeve size. A too narrow Sleeve can apply a too high pressure to the patient's limb. A too wide Sleeve can not be applied wrinkle-free and can cause injury to the patient after cuff inflation.
- After Cuff deflation immediately remove Cuff and Sleeve from the limb to allow venous return and to avoid congestion and pooling of blood in the operative field.
- For single use, do not re-use.
- Sterile packed, do not use if the package has visible damage.

Español

Indicación

La manga de protección ayuda a proteger la piel y el tejido contra plegamiento y arrugas por debajo de los manguitos de isquemia.

Aplicación

Las medidas de las mangas de protección son de acuerdo a los manguitos de isquemia y circunferencia de la extremidad del paciente. La manga de protección tiene que quedar bien colocada y debe sobrepasar el borde del manguito para asegurar que no exista un contacto directo del manguito y la piel. La manga ejerce una presión leve sobre la extremidad que esta por debajo de la presión que ejerce el manguito de isquemia bien colocado.

1. Usar la cinta métrica para medir la extremidad del paciente. Elegir la manga de protección y el manguito de isquemia correspondiente. La cinta métrica tiene un código de color mostrando así el tamaño correspondiente.
2. Colocar la manga de protección sobre la extremidad y asegurar que no tenga arrugas.
3. Colocar el manguito de isquemia sobre la manga de protección. Garantizar una distancia de seguridad entre el borde del manguito y la artrosis proximal y distal del manguito.
4. Plegar la parte distal de la manga sobre el manguito de isquemia.
5. Después de desinflar el manguito retirar inmediatamente el manguito y la manga de protección.

Advertencia

- Elegir el tamaño correcto. Una manga de protección estrecha puede provocar una presión alta a la extremidad del paciente. Una manga de protección muy grande puede provocar arrugas y pueden causar daños al paciente a la hora de inflar el manguito.
- Después de desinflar el manguito retirar inmediatamente el manguito y la manga de protección para permitir el retorno venoso o evitar la concentración de sangre en el campo quirúrgico.
- De un solo uso, no reutilizar.
- Embalaje estéril. No utilizar si el embalaje está dañado.